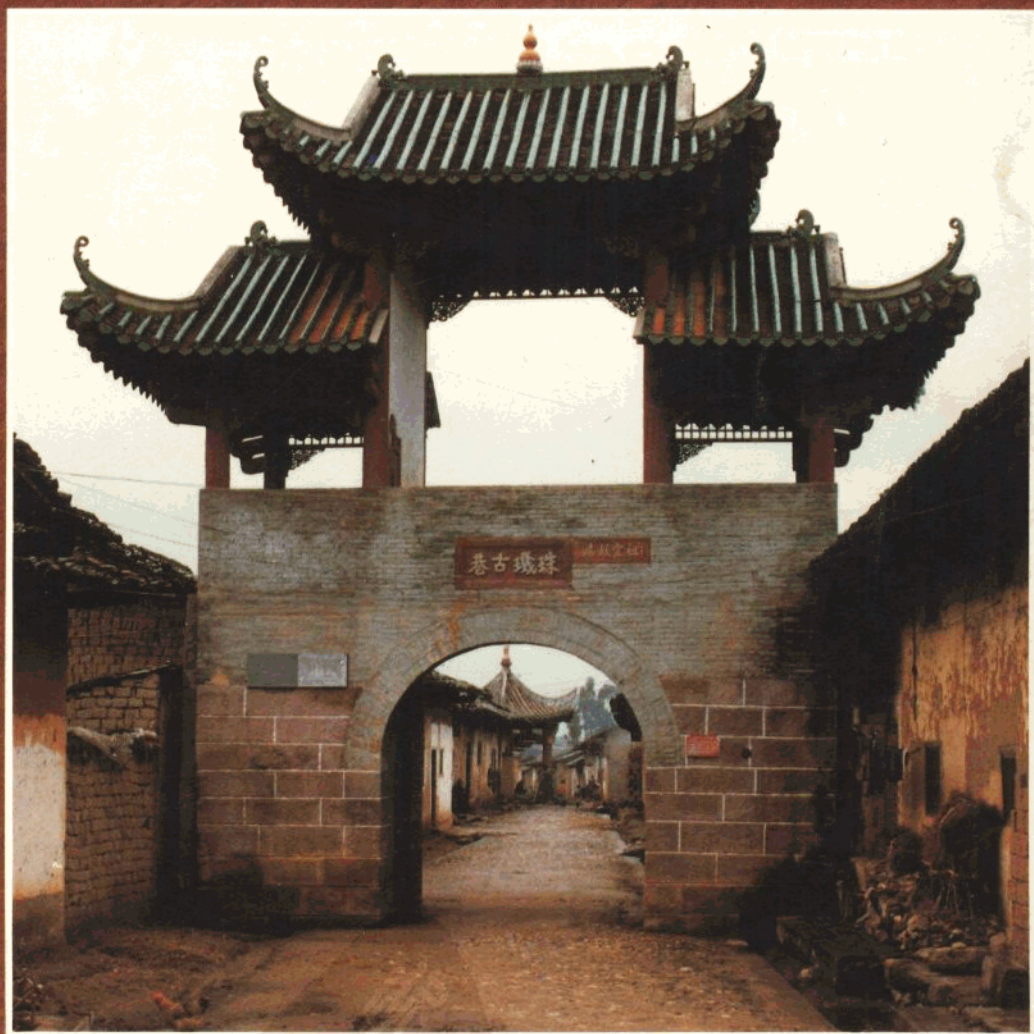


# 南雄珠璣巷



ZHUJI LANE'S OF NANXIONG COUNTY



## 簡 介

南雄位于廣東省東北部，總面積 2361.4 平方公里，轄 24 個鎮，人口 45 萬。歷史上，南雄有“居五嶺之首，為江廣之冲”，“枕楚跨粵，為南北咽喉”之稱，水陸交通發達，是嶺南較早接受中原文化和先進生產技術的地區，是古代廣東與北方貨物交換的一個主要中轉集散地，經濟和文化比較發達。改革開放以來，南雄的經濟發展較快，出現了新局面。

南雄名勝古迹頗多，為人們所稱道的有“南雄四古”：梅關古道、三影古塔、古生物化石和名揚海內外的珠璣古巷。

珠璣巷位于南雄城北九公里的梅關古驛道上。它是古代中原和江南通往嶺南驛道上的一个商業重鎮。

珠璣巷原叫敬宗巷，據《直隸南雄州志》記述：珠璣巷得名，始于唐張昌。張昌家族七世同居，唐敬宗寶曆元年（公元 825 年），朝廷為表彰其孝義，賜與珠璣繅環以旌之，為避敬宗廟諱，敬宗巷便改稱“珠璣巷”。

珠璣巷長 1500 多米，路面寬 4 米多，用鵝卵石鋪砌而成，兩旁民宅祠堂，店鋪櫛毗相聯，曲直有致，彎凸自然；巷內有古樓、古塔、古橋、古建筑遺址等文物古迹和觀光景點。

珠璣巷是古代中原人拓展南疆的中轉站，在嶺南人文發展史上有重大影響。唐宋時期珠璣巷很鼎盛，南來北往的文人達官，富商貴賈都在此停留，有的還在此落戶，珠璣巷成為嶺南諸姓雜居的繁榮集鎮。南宋末，元軍南侵，珠璣巷的居民為避戰亂，分批南遷到珠江三角洲一帶，珠璣巷人南遷帶去了中原和江南的先進生產技術和優秀文化，為發展嶺南經濟和嶺南文化以至昌興世界文明做出了重大貢獻。現在，珠璣巷后裔繁衍數千萬人，遍布海內外，珠璣一脈，根深葉茂，源遠流長。

在當今尋根問祖熱潮中，珠璣巷成為旅游、觀瞻、懷舊、思鄉、敬祖的聖地，是民族凝聚力的具體磁場。其田園風光，足以使人回歸自然；古樸的民風民俗，是地方鄉土歷史教育的好教材。珠璣巷人珍藏的一本本族譜記載着姓氏的淵源，保護完好的一座座宗祠蘊藏着歷史的軌迹，人們喜愛的舞龍舞獅飄色等民間藝術經久不衰，代代相傳。

“黃花遍地綴珠璣，廣府人稱是故居”；“古巷悠悠風采秀，榕風竹韻慰縈思”。我們竭誠歡迎諸位鄉親、各界人士、各位朋友前來珠璣巷尋根問祖、旅游觀光、置業經商！

# SYNOPSIS



Nanxiong county lives in the northeast part of Guangdong province. General area is 2361.4 square kilometers. It has 24 towns and 440,000 population. In history,

Nanxiong county was famous for "Lies the first of five mountains, be the communication center between Jiangxi and Guangdong provinces" and "Rest the head on Chu and stride across Yue, be the key junction between south and north". Land and water transportation are flourishing. It is the area which was accepted the Central Plains culture and advanced productive technology early in the south of the Five Ridges, which was the main transfer station where Guangdong and northern part exchange goods in ancient times. Economics and culture are quite flourishing. After reforming and opening, Nanxiong's economies have developed rather quickly and appeared a new situation.

There are many places of historic interest and scenic beauty. Four historic interests in Nanxiong are praiseworthy by the people. They are Meiguan Ancient Road, Senying Ancient Tower, Ancient organisms' Fossil and Zhuji Old Lane which is famous all over the world.

Zhuji Lane lies in the Meiguan ancient post road nine kilometers from the northern part of Nanxiong county. It is a commercial important town between ancient Center Plain and the post road which the south of the Changjiang River pass through the south of the Five Ridges.

Zhuji Lane was called Jingzong Lane before. According to the record of History Subordinate to Nanxiong county: Zhuji Lane was named from Zhang Chang of Tang Dynasty. The Zhang Chang's lived together for seven generations. In the Baoli's first year of Tang Jingzong (A.D. 825), imperial court bestowed pearl to them for commending his filial obedience. For avoiding the same name with Jingzong, so Jingzong Lane was changed into "Zhuji (pearl)" Lane.

Zhuji Lane is 1,500 meters long and 4 meters wide on the road. It is paved by cobbles. There are village's houses and memorial temples beside the road. Shops are connected with each other, winding and straight but in order, uneven and protruding but naturally. There are many cultural relics and sightseeing scenes in this lane such as ancient building, ancient tower, ancient bridge, ancient construct ruins, pond and river.

Zhuji Lane is the transfer station of ancient Center Plain people to open up the south border. It has great influence on the developed history of south of the Five Ridges. Zhuji Lane was very prosperous during Tang and Song dynasties. Some scholars, officials and businessmen from north or south stayed here. Some of them settled down. Zhuji Lane became the prosperous town where the people who have different surnames lived together in the south of the Five Ridges. At the end of Nansong dynasty, Yuan's army invaded the south, Zhuji Lane's villagers migrated southward to Zhujiang River delta by groups for avoiding the fight. Zhuji Lane's people brought the advanced productive technology and excellent culture of Center Plain and the south of Changjiang River and contributed a lot for developing the economics and culture of the south of the Five Ridges and prospering the world's civilization. Zhuji Lane's descendants increase gradually in number of thousands now and throughout all over the world. Zhuji's vein has deep roots and flourishing leaves forever.

In the upsurge of looking for ancestors nowadays, Zhuji Lane becomes the sacred place of visiting, sightseeing, remembering past times, longing for the hometown and piously worshipping ancestors. It is the specific magnetic field of nation's condensing power. Rural Scenery make people return nature and the plain custom is the good material of local historic education. Zhuji Lane's people collect books of clan record. There is the origin of surname on it. Memorial temples which are defended very well contain the historic track. Some folk art like the story of waving dragon and lion which is popular among the people is prolonged for ever and conveyed generation by generation. All of these are valuable cultural inheritance.

"Yellow flowers are throughout Zhuji and it is called the hometown by Guangdong people". "There are many beautiful sceneries in the ancient lane and natural beauty will recall your feeling of remembering the hometown". We warmly welcome the town-fellows, friends and all kinds of people come to Zhuji Lane to look for ancestors and have a sightseeing and do business.

珠璣妙語唯求寔  
南嶺雄民善拓荒  
邨輝

邨輝 原廣東省政協副主席  
Qi Feng Former vice-chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference of Guangdong Province

關心鄉梓  
增進情誼

歐初

歐初 原廣州市人大常委會主任  
Ou Chu Former chairman of Permanent Committee of the national People's Congress of Guangzhou city

本是同根生

為珠璣主人首名錄理會書

侶志廣  
元月二十日

侶志廣 中共韶關市委書記  
Si Zhiguan Secretary of Municipal Party Committee of Shaoguan city

珠璣芳流四海

盧定周  
一九九九年十月

盧定周 韶關市人大常委會主任  
Lu Dingzhou Chairman of Permanent Committee of the National People's Congress of Shaoguan city

尋根溯源添情誼  
創業興邨求富強

湯維英  
一九九九年十月

湯維英 韶關市市長  
Tang Weiyang Mayor of Shaoguan city

珠璣淵源芳流四海

何鴻榮  
題

何鴻榮 港澳知名人士  
He Hongshen Famous person from Hongkong and Macao

南雄城美  
人更美  
珠璣卷長  
情更長

林文恩  
一九九四年十月

林文恩 廣州市榮譽市民 香港企業家  
Lin Wen-en from HongKong, honorable Citizen of Guangzhou

珠璣百禮  
裔及全球  
慎察遠近  
共展宏圖

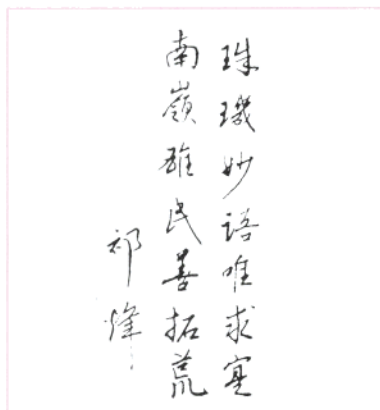
招梓垣  
一九九九年十月

招梓垣 南海市政協副主席  
Zhao Ziyuan Vice-chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference of Nanhai city.

珠璣通  
廣而遠  
濟而共  
發

黃啟桓  
一九九九年十月

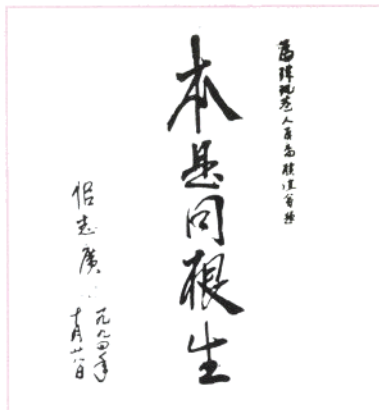
黃啟桓 廣州市賽馬娛樂總公司總經理  
Huang Qihuan General manager of the Horse Amusement Assemble Company of Guangzhou city.



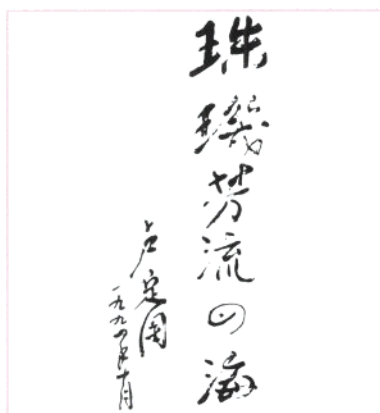
祁 烽 原廣東省政協副主席  
Qi Feng Former vice-chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference of Guangdong Province



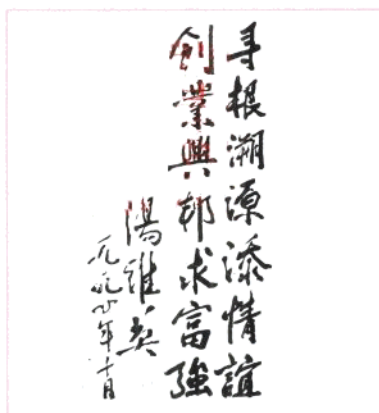
歐 初 原廣州市人大常委會主任  
Ou Chu Former chairman of Permanent Committee of the national People's Congress of Guangzhou city



侶志廣 中共韶關市委書記  
Si Zhiguan Secretary of Municipal Party Committee of Shaoguan city



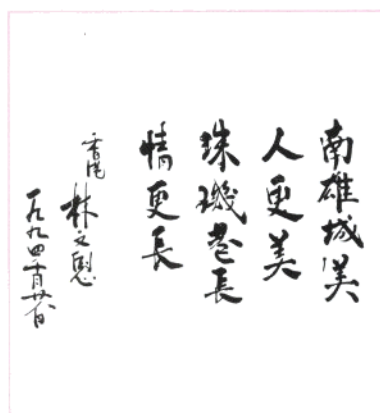
盧定周 韶關市人大常委會主任  
Lu Dingzhou Chairman of Permanent Committee of the National People's Congress of Shaoguan city



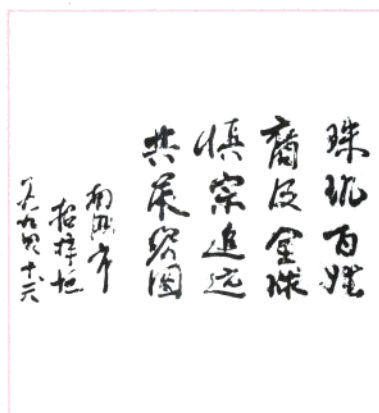
湯維英 韶關市市長  
Tang Weiying Mayor of Shaoguan city



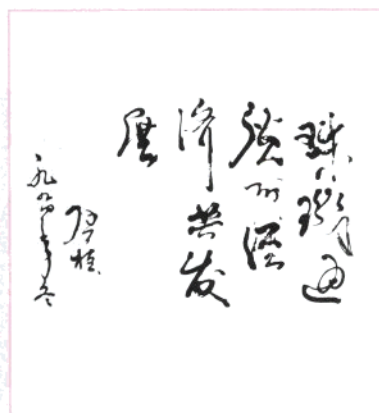
何鴻榮 港澳知名人士  
He Hongshen Famous person from Hongkong and Macao



林文恩 廣州市榮譽市民 香港企業家  
Lin Wen-en from HongKong, honorable Citizen of Guangzhou



招梓垣 南海市政協副主席  
Zhao Ziyuan Vice-chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference of Nanhai city.



黃啟桓 廣州市賽馬娛樂總公司總經理  
Huang Qihuan General manager of the Horse Amusement Assemble Company of Guangzhou city.



全國政協副主席、香港中華總商會永遠榮譽會長霍英東先生，于1994年11月27日晚，在廣州白天鵝賓館會見南雄縣領導，參加會見的還有廣州市市長黎子流先生。



Mr. Huo Yingdong, the vice-chairman of Chinese People's political consultative Conference (C.P.P.C.C.) and honorable President of Chinese General Chamber of Commerce in Hongkong, together with Mr. Li Ziliu, the Mayor of Guangzhou city, met with the county leaders of Nanxiong at the White Swan Hotel in Guangzhou on Nov. 27th, 1994.



①中共廣東省委常委、廣東省副省長歐廣源（左二）視察珠璣巷并與市、縣領導留影。

Mr. Ou Guangyuan (the second from the left), the member of the Standing Committee of Guangdong province and Governor of the province, is having a picture taken with some other leaders of the city and the county when inspecting Zhuji Lane.

②中共廣東省委常委、廣州市委書記高祀仁、廣州市市長黎子流視察珠璣巷，在“張昌故居”內親切交談。

Mr. Gao Siren, the Standing Committee man of the Party Committee of Guangdong province and Secretary of the Municipal Party Committee of Guangzhou, and Mr. Li Ziliu, Mayor of Guangzhou city, are having a cordial conversation at "Zhangchang's Former Residence" when inspecting Zhuji Lane.





①

① 廣東省副省長李蘭芳（左三）等領導視察珠璣巷，并在中門樓留影。

*Li Lanfang (the third from the left), vice-governor of Guangdong province, is inspecting Zhuji Lane with some other leaders.*

② 中山海外聯誼會參觀團在中山市政協主席林藻的帶領下參觀珠璣巷。

*The visiting group of Zhongshan overseas Federation is paying a visit to Zhuji Lane, led by Lin Zao, chairman of the Municipal Political Consultative Conference.*



②





① 香港旅游團瀏覽珠璣巷風光。

Tourists from Hongkong are sightseeing around Zhuji Lane

② 加拿大多倫多市番禺同鄉會副主席蘇焰財先生（前左二）參觀珠璣巷並與縣領導合影留念。

Mr. Su Yancai, Vice Chairman of Panyu Compatriot Association, Toronto, Canada, and the leaders of Nanxiong County have picture taken as a Souvenir at Zhuji Lane.

③ 旅居美國的蘇雄輝先生、順德市冶金工業總公司經理蘇景勛先生為重建珠璣古巷捐款。

Mr. Su Xionghui (residing in America) and Mr. Su Jinxun, manager of the Metallurgical Industry Company of Shunde city, are contributing money for the rebuilding of Zhuji Lane.





1994年10月27日至29日，由中共廣東省委常委、廣州市委書記高祀仁和廣州市市長黎子流率領的廣州市、順德、番禺、南海及香港等地的珠璣古巷南遷后裔考察團一行33人，在韶關市主要領導陪同下，到南雄參觀考察。

①市、縣領導熱烈歡迎“珠璣古巷南遷后裔考察團”光臨

②南雄人民夾道歡迎考察團

③歡迎大會會場主席臺

On Oct. 27th, 1994, the southward migratory descendants of Zhuji Old Lane from Guangzhou, Shunde, Panyu, Nanhai and Hongkong made inspections in Nanxiong county, led by Gao Siren, the member of the Standing Committee of Guangdong province and Secretary of the Municipal Party Committee of Guangzhou, and Li Ziliu, Mayor of Guangzhou city, accompanied by the chief leaders of Shaoguan city.



② Citizens of Nanxiong are lining the streets to welcome the delegation.

③ The rostrum of the welcome party

① Leaders of the city and county are giving a warm welcome to "the inspecting delegation of the southward migratory descendants of Zhuji Old Lane".



欢迎珠玑古巷南迁后裔考察团大会





①中共廣東省委常委、廣州市委書記高祀仁（左）與韶關市委書記佘志廣（右）在主席臺上。

Gao Siren (left) and Si Zhiguang (right) who is the Secretary of the Municipal Party Committee of Shaoguan city are on the rostrum.

②廣州市市長黎子流（右）、韶關市市長湯維英（中）、番禺市市長何桃（左）在主席臺上。

Li Ziliu (right), Tang Weiying (middle) who is the Mayor of Shaoguan city, and He Tao (left) who is the Mayor of Panyu city, are on the rostrum.



③高祀仁書記（右）與南雄縣委書記郭衍全（左）在主席臺上。

Secretary Gao Siren (right) and Guo Yanquan (left) who is the Secretary of the Party Committee of Nanxiong county are on the rostrum.

④黎子流市長（左）與南雄縣縣長邱隆基（右）在主席臺上。

Mayor Li Ziliu (left) and Qiu Longji (right), the county magistrate of Nanxiong are on the rostrum.



①廣州市榮譽市民、香港企業家林文恩先生（左）與廣州市商委主任陳棠（右）在主席臺上。

*Mr. Lin Wen-en (left) from Hongkong, honorable citizen of Guangzhou, and Mr. Chen Tang (right), head of Guangzhou Commercial Committee, are on the rostrum.*



②中共順德市委副書記胡洪騷（右）與南海市人大副主任吳永慶（左）在主席臺上。

*HU Hongsao (right), vice-secretary of the Municipal Party Committee of Shunde city, and Wu Yongqing (left), vice-chairman of the Municipal People's Congress of Nanhai city, are on the rostrum.*

③南海市政協副主席招梓垣（右一）與考察團成員在主席臺上。

*Zhao Ziyuan (the first from the right), vice-chairman of the Political Consultative Conference of Nanhai city, together with the members of the delegation are on the rostrum.*





## 廣州市市長黎子流 在歡迎大會上發表 熱情洋溢的講話

**黎**市長說：我們考察團是南雄珠璣巷人南遷后裔，對故鄉懷有深切眷戀之情，早就有回歸故里觀光考察，尋根問祖的願望。愛國首先愛鄉，愛鄉必須愛國。要為建設具有中國特色的社會主義，為和平統一祖國作出更大的貢獻。今天，回到故鄉，終於如願以償。

珠璣巷是我們的發祥地，它的榮辱興衰與所有南遷后裔息息相關。珠璣古巷的人文歷史輝煌獨特，南雄故鄉物華天寶、山青水秀、人杰地靈，具有美好的發展前景。首次回鄉，希望能起一個帶頭作用，使成千上萬的南遷后裔與故鄉人民攜手并進、優勢互補、聯合發展、共同奮鬥，使祖先開拓、創新、克服困難的精神弘揚光大，為家鄉的事業創造新的輝煌、新的未來！

**At the welcome meeting, Li Ziliu, mayor of Guangzhou City, makes an ebullient speech as follows:**

*Our observation group are the southern migrating descendants of Zhuji Lane, Nanxiong, Who are missing hometown very much, and who have been longing to pay a visit to hometown and look for their ancestors. To love the country, we should love hometown first. To love hometown, we must love the country. We should give greater contribution to motherland's uniting peacefully and the construction of socialism with Chinese characteristics. Today, our wishes to come back hometown become true.*

*What's more, Zhuji Lane is our original place, whose honour or disgrace and whose prosperity and decline have much to do with all the southern migrating descendants. The history of Zhuji Ancient Lane's people and culture is splendid and unique. Nanxiong hometown has a bright developing future with abundant material resources, green hills and clear waters and outstanding personality. We hope the first visit back to hometown will set a good example so that thousands of thousands of the southern migrating descendants would advance together with the people in the hometown, help each other by means of their superiority, develop cooperatively, carry forward the spirit of ancestor's opening up, creating and overcoming difficulties, and create a new future and the magnificence for the hometown.*



## 中共韶關市委書記

### 侶志廣

## 在歡迎大會上講話

侶書記說：珠璣古巷南遷后裔考察團專程到南雄考察，聯絡鄉情，指導工作，并慷慨解囊捐款資助，為南雄家鄉的經濟建設和珠璣古巷的開發修復工作做出了貢獻，這是南雄人民也是整個粵北山區人民經濟文化生活的一件大事。

這次珠璣古巷南遷后裔考察團，對家鄉人民的聯誼活動，必將推動我們經濟的共同發展。為此，我衷心祝願聯誼活動圓滿成功。

**Si Zhiguang, Secretary of the Chinese Communist Party of Shaoguang Municipal Party Committee, makes a speech at the welcome meeting as follows:**

*The observation group of the southern migrating descendants of Zhuji Ancient Lane, Nanxiong County has come specially to Nanxiong to make an on-the-spot investigation, make friendly contacts with townmates, give directions, contribute money and invest generously so that they have made contribution to the economic construction of Nanxiong hometown and the development and repairment of Zhuji Ancient Lane. This is a great event in the economic and cultural life of the Nanxiong people and the people in the whole Northern Guangdong.*

*And the activity of friendly contact with the people in the hometown made by the observation group of the southern migrating descendants of Zhuji Ancient Lane will push our economic development together. Thus, I wish sincerely the activity of friendly contact great success.*

*The members of the delegation generously contributed nine million RMB. to support the construction of their hometown. Among those, Mr. Liu Wen-en from HongKong donated ¥ 1 million.*

考察團為支持故鄉建設，慷慨捐助人民幣900萬元。  
其中，香港林文恩先生捐助人民幣100萬元。



## 中共南雄縣委書記

郭衍全

## 在大會上致歡迎詞



郭書記說：這次考察團光臨南雄，我代表全縣人民表示熱烈歡迎。考察團回來尋根問祖，暢叙鄉情，資助家鄉建設，脈脈情深，感人肺腑，令我們謹志難忘。

考察團的光臨，將使我們眼界大開，觀念大新。南雄人民要和珠璣巷南遷后裔攜起手來，弘揚珠璣巷人的拓荒精神，再創輝煌。

最后，我提議：

為珠璣古巷過去的輝煌和未來的興旺

為全體珠璣巷人后裔的發達

為中華民族的大業

為大家的健康

祝福，慶賀！

**Guo Yanquan, Secretary of the Chinese Communist Party of Nanxiong County Committee, makes a welcoming speech as follows:**

*On behalf of the people of the whole county, I extend a warm welcome to the observation group who has come to Nanxiong. The observation group has come back to look for their ancestors, express their hometown love, aid the construction of the hometown which has touched us to the heart so much that we would never forget.*

*Further more, the arrival of the observation group will widen our field of vision and idea. The people of Nanxiong should go forward hand in hand with the southern migrating descendants of Zhuji Lane, carrying forward the spirit of opening up of Zhuji Lane's people to make greater achievement.*

*And now, I suggest a blessing and celebration of  
The achievement in the past and the future prosperity of Zhuji Ancient Lane,  
The flourish of all the descendants of Zhuji Lane's people,  
The great cause of our nation,  
Our good health!*



- ① 考察團在珠璣巷南門樓合影留念
- ② 考察團在珠璣巷中門樓合影留念
- ③ 考察團參觀珠璣巷北門樓

① The delegation is having pictures taken at the south arch of Zhuji Lane.

② The delegation is having pictures taken at the middle arch of Zhuji Lane.

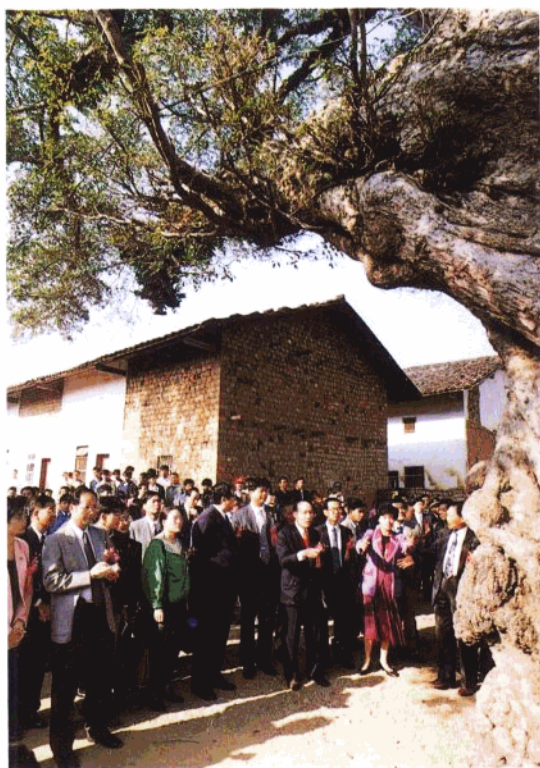
③ The delegation is visiting the north arch.







黎子流市長、邱隆基縣長為“胡妃玉像”揭幕。  
Mayor Li Ziliu and Mr. Qiu Longji, the county  
Magistrate, are unveiling "the Jade Statue of  
Imperial Concubine Hu".



千年古榕枝繁葉茂，給人們留下美好的紀念和憧憬。  
The thousand-year-old banyan with its luxur-  
iant branches and leaves helps the visitors to gain  
good memory and will.

省、市、縣領導為  
“張昌故居”落成剪彩。

Leaders of the  
province, the city  
and the county are  
cutting the ribbon  
at the inauguration  
ceremony for "Zha  
ngchang's Former  
Residence".

